



# 近年來臺灣地區臺客語文學 出版圖書舉隅

政治大學臺文所碩士生 ◎ 江林信 羅詩雲

## ◆引言

自 1970 年代鄉土文學論爭以來，以本土為關懷的文學逐漸抬頭，其態勢不僅在內容的變革上，亦在語言的重拾與實驗。尤其殖民者的陰影漸成灰燼，多元的聲音獲得發聲的契機，紛紛以母親的語言重塑其主體性。在如此的覺醒下，臺語與客語在文學上的投注頗值得注目，從語言文字化的追求、句法純化的堅持、再到文學技巧、深度的努力，如今已慢慢耕耘出一片天地。

## ◆臺語文學

臺語文學的寫作由來已久，日治時期賴和、鄭坤五的小說當中已見蹤跡，只是要全部以臺語來鋪陳，得到 1980 年代才有專門的嘗試。可能由於時代的限制，創作意圖難免有政治上的熱情影響，草創時期的臺語文學除了充滿鄉土色彩，政治、歷史的題材屢見不鮮，而寫實手法的運作雖然達到明白達意的訴求，文學趣味卻不高，不過，從語言的嘗試書寫到文學創作，已誠屬不易。

近十年來，創作新血如方耀乾、胡長松、蔣為文、陳金順、張春鳳等相繼加入，使臺語創作在質與量上皆有提升。

新詩方面除了舊有的傳統路線，在題材與手法上皆有翻新的嘗試，如所謂「斷裂式

意象」的經營，或在臺語詩難以見到的圖象詩、散文詩等，皆進入臺語詩的版圖。宋澤萊曾謂：「其實臺語小說、詩、散文必須和北京語文競逐才對，最簡單快速的方法是站在北京語文學的成就基礎上來出發，絕不是從零開始」（注 1），近年的這些嘗試正是如此覺醒的實踐，對於擴大臺語詩的境界有相當幫助。

臺語散文的創作數量不如新詩蓬勃，而創作意圖也未必皆以文學藝術為主，早期常以雜文形式出現，近年來才有更多材料的納入。尤其是女性創作者的加入，使得觀察的觸角更深入生活，文風也顯得更細緻清爽。

小說雖不像散文、新詩那般要求字精句鍊，注重的是故事性與結構的規劃，不過，長篇累牘依然是創作的難關。宋澤萊在 1998 年編選《臺灣小說精選卷》時，剔除日治時期，選入的也只有三家六篇作品，並認為這些小說已是「百年來，臺灣新小說發展過程中臺語小說的總成果」，可見臺語小說創作之困難。不過，近年來由於新血加入逐漸呈現勃興的態勢。除了長期耕耘的陳雷之外，胡長松、楊嘉芬、張聰敏等也都出版單行本，只是楊嘉芬的四本書皆自印且採全羅馬字書寫，取得與閱讀皆不易。

以下就近十年來的出版書籍，揀擇重要

著作介紹，期能考察臺語文學在近三十年的耕耘之後，其成績與創發。（注2）

一、《臺語詩一世紀》（林央敏編，臺北：前衛，2006），本書收錄自1894到2004年的臺語詩，基本上為《臺語詩一甲子》的增訂版，詩人與詩作的數量變動不大，重要的是納入新生代詩人，凸顯出臺語詩創作的傳承與發展。

二、《燈塔下》（胡長松，臺北：前衛，2005），在以詩為大宗的臺語文學創作中，可謂近年來臺語小說的重要著作，作者以小人物的悲喜配合現代文學的技巧，企圖為臺語小說開創一片天地。從小人物下手寫生活之點滴，具體可感，絕不冗長拖延。

三、《槍聲》（胡長松，臺北：前衛，2005），從民間的角度配合臺語的特質來書寫二二八題材的小說，本身就充滿了極端的親切感，許多的場景、對話也因此顯得更為生動。作者詳細收集資料、閱覽、考察二二八相關的報告與口述，企圖以小說的形式「還原」事件的「真貌」，是相當有趣的嘗試。

四、《臺語詩新人選》（陳金順編，臺南：真平企業，2003），如果要檢視臺語詩的新血，這本詩選可謂相當周全呈現新世代的面貌，11家詩人跨越男女，詩風也就有柔有剛。雖然仍選入不少的歷史題材詩作，不過悲情色彩已較淡薄，亦可見創作技巧變化的追求，只可惜就語句的練達、與意義的豐富性來看，仍有相當空間。「境界」或許是值得考慮的方向。

五、《臺語詩六十首》（綠色和平廣播電臺編，三重：臺灣文化藝術基金會，2003），這本詩選集，目的是要配合朗誦CD進行推廣。裡面所選詩歌分做〈宣言〉、

〈新世界〉、〈歡喜的心〉三集，看得出「奮鬥」意識濃厚。基本上所選詩歌與目前各選集相仿，較無特別之處。

六、《路寒袖臺語詩選》（路寒袖，臺南：真平企業，2002），路寒袖擁有深厚中國古典文學底子，其臺語詩在遣辭造境上皆有不凡的成績，其並兼顧聲調之華美、節奏之流暢，頗有詩歌一體之感。可能由於亦創作華文現代詩，其臺語詩亦具歧義特性，同時開拓了深度與豐富的意義。路寒袖曾自許要透過「臺語的趣味性、豐富性以及聲調的豐富性，在臺語的深化上，建立一款新的美學」（注3），這本詩選正是他成功的實踐。

七、《向陽臺語詩選》（向陽，臺南：真平企業，2002），向陽自《土地的歌》之後，臺語詩的創作並不多，這本詩集所收錄的依然為舊日之作，不過，即使是廿年前的詩作，其對於音韻的安排、作品的整體設計、意象的運用、乃至議題的挑選，至今亦無多少人能出其右。向陽的詩技巧多樣，靈活自如，誠然是挾著華文寫作的功力拉拔臺語詩歌的質地。

八、《胭脂淚》（林央敏，臺南：真平企業，2002），偉大民族都有其傳統與歷史，並因為地理、氣候等因素培養出特殊的民族性格，這些文化形成的要素配合時代進程，發展出一幕幕動人的故事。本書以臺語詩的方式，融合臺灣歷史與神話傳說，並縱橫古今中外，創造出氣勢磅礴的臺灣史詩。

九、《將臺南種佇詩裡》（方耀乾，臺南市：南市圖，2002），本書多以臺南的人事地物為題，歌詠歷史文化所深蘊的資產。從寺廟、古蹟串連出臺南的滄桑，向文人先賢叩問臺灣的命運，作者融合文史知識，古今



相鑑，寫活了臺南的面貌。尤其以短詩寫臺南小吃，頗得其妙。

十、《黃勁連臺語文學選》（黃勁連，臺南：眞平企業，2001），本書收錄黃勁連新詩與散文作品之精華。其詩多押韻，重視吟唸時的音奏流轉，時有如《詩經》之迴復句法，加深重點情思。題材多取自鄉土，態度多現實批判，甚能體現臺灣之鄉間情懷。其散文調性大致與詩作相仿。

十一、《一枝煎匙》（宋澤萊，臺北：聯合文學，2001），以數量證明活力，以質地爭取價值，宋澤萊此書的奮鬥為臺語詩加分不少。其題材跳脫歷史與鄉土包袱，勇敢向生活百態挑戰，舉凡社會現象、家庭瑣事、經濟政治、環保關懷，乃至宗教勸世，通通入詩，一舉向前跨進一大步。語言雖淺白流暢，但詩想設計活潑巧妙，頗有閱讀上樂趣與快感。

十二、《白鴿鷺之歌》（方耀乾，新營市：南縣文化局，2001），本書多方面嘗試臺語詩創作的可能，從散文詩、兩三行短詩、到圖象詩，處處可見作者的用心。作者也試圖在構思上擺脫過去臺語詩明白寫實的「直述」寫法，加入豐富的想像、相關語的運用，相當程度提升詩作的豐富性。雖然這些作法未必能超越目前華語詩的高度，但放在臺語詩發展的歷史上來看，絕對有其劃時代的意義。尤其巧思巧喻不斷，是一本趣味洋溢的詩集。

十三、《臺語文學概論》（張春風，臺北：前衛，2001），本書以作品為基礎，為臺語文學發展的系譜做統整的描述，並顧及民間文學、圖文集與戲劇，可謂詳細而全面。不過，以概論為名，似乎較缺乏臺語文學內

緣的體系論述，較偏向內容介紹，誠如其英文書名：*Intorduction to Taiwanese Literature*。

十四、《八卦山》（康原，彰化市，彰化縣文化局，2001），本書雖為作者第一本臺語詩集，不過內容頗豐，從對彰化多方面的描述、到鳥類形象的捕捉，對臺語詩的界限有相當的突破。尤其借重臺語傳統詩作那種節奏躍動的韻律，使其作品幾乎首首可歌。其中鄉土方面的詩作如果可歸入臺語詩傳統的路線，那麼鳥類的書寫則相對具有開創性的啓示。

十五、《斑芝花開》（周定邦，新營市：南縣文化局，2001），以社會現實為譜，吟唱激情的詩歌，是本書精神所在。從臺灣魂到島嶼的蹤跡，關懷面從歷史、民族、社會百態，作者的批判中，寓有激越的熱情。而難得的柔情要在第三輯〈琴聲若起〉才看得到，在琴聲與故鄉的林木下，吟唱作者的幽微心情。

十六、《思念》（藍淑貞，2000，臺南市：南市藝術中心），過中年開始寫詩，從母語出發，這是藍淑貞的第一本詩集。集中關懷面廣，分思念、心情、環保生態、囝仔詩、七字仔等輯，可見作者已將創作與生活現實緊密結合。可能因為是女性，詩風柔和平易，頗有可感之作。

十七、《故鄉的歌》（陳正雄，新營市：南縣文化局，2000），以玉山、雪山、大霸尖山、鹽溪、濁水溪、嘉南平原、關仔嶺等為題，可知詩作多以鄉土景觀為抒寫對象，格式並不特別押韻，而以字數控制節奏，呈現句法的活潑。出版審查時的評定書云：「最大的特色為本土化意識濃厚，深摯而感人」乃適當的詮釋。

十八、《黃元興臺語散文集》（黃元興，臺北：茄冬，1999），非常口語而流暢是這本散文集的優點，作者的思路清晰有條理，使文章易讀而好吸收。從題材來看，本文所收的篇章較偏向雜文類，夾敘夾議，理性重於感性。尤其〈無限大e的秘密〉還運用到數學公式與三角函數的原理，可見本書兼容並蓄的特色。

十九、《阮若看著三輦車》（許正勳，新營市：南縣文化局，1999），順著臺語詩「歌詩」一派的傳統，這本詩集讀來如歌詞般琅琅上口，寫景狀物善用臺語疊字的形容詞，相當妥適而親切。雖然形式較為傳統，但所關懷者卻很廣，除了政治的批評之外，萬物皆「覺有情」，每首詩幾乎都有一項動植物或器具作為主題，意旨頗為具體。

#### ◆客語文學

「客家文學」一詞的提出，與臺灣八〇年代以來本土意識高漲、臺灣文學思考深化有關。客家文學有著獨特清晰的風貌，又為臺灣文化中極富特色的重要資產，獨特存留著豐富的中原古風。不論是強調地域特性的「臺灣客家文學」，或是彰顯族群主體的「客家臺灣文學」，其充滿客家意識的筆觸無不描繪著客家人文的風采。細緻地界定「客家文學」之意義，有三個層次：一是作品中含有「客家人意識」，涵蓋客家的生活方式、思考模式、價值觀等；二是作者是客家籍；三是用客家語寫作的作品。客籍文學作家鍾肇政：「不管使用何種語言與意識型態，只要具備客家史觀的視角或意象思維，均是客家文學的一環。」（注4）可見「客家文學」廣義的定義是具有客家思維或反映客家族群

的社會文化文學。本書目所選錄的21本著作，其出版時間為近十年的作品，選錄標準則以臺灣地區出版的客語創作文學選集為主，個人作家作品僅酌情收錄代表性作品，藉以反映臺灣文史中客家文學的整體成就。以下介紹重要書目：

一、《戀戀大紅花：現代客語詩集》（林勤妹著，苗栗市：苗栗縣文化局，2005），蒐錄作者林勤妹所編寫的客語歌謠，內容共分五大篇（童年篇、節日篇、植物篇、動物篇、生活篇），詩後注記客語語彙意思，及作品意義解析，是一本現代客語文化的教材選本。

二、《臺灣客家文學選集II小說》（李喬主編，臺北：前衛，2004），收錄9人9篇生趣且具通俗性的小說作品，以客語文改寫原作呈現。主題傾向客家生活方式、農村農事背景等具「客家式」思考模式的取向。

三、《臺灣故鄉情：客家詩集》（葉日松，花蓮縣：吉安鄉公所，2004），收錄葉日松60篇新作，形式上有童謠、歌詞、現代詩等，包含人情世故、社會寫實的書寫，充滿鄉土情味。內容計分六輯：油桐花系列、夢中介小木屋（歌詞）、阿公介民謠（鄉土情）、臺灣介星夜（自然抒情）、阿公介油紙遮（臺灣名產）、附錄3篇。

四、《油桐花下思念：客家詩集》（邱一帆，桃園市：華夏書坊，2004），邱一帆第三本客語詩集，總蒐錄7篇共55首客家現代詩，每首詩都附有漢字、拼音及注解。第八篇是〈臺灣客語現代詩創作的意義及其特性〉之論述文字。詩作間有許多生動的客語生活詞彙與對話，展現客家庄熱情的鄉間畫面。

五、《客家文學精選集：小說卷》（李



喬、許素蘭、劉慧貞編，臺北：天下遠見，2004），編者不作譜系考證，而考量「客家人」代表性、文學性的條件，選輯漢語短篇小說11人11篇。選錄作家自「臺灣新文學之父」賴和到戰後第二代的鍾鐵民，每篇作品並附有「作者速寫」及「導讀」，提供相關的生平背景及研究資料。

六、《寒風的啓示——苗栗文學讀本（六）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化局，2003），本書為現階段「苗栗文學讀本」的結尾。內容共分三輯，收錄了客語創作的短篇小說以及詩篇，另有客籍作家作品，篇章後有欣賞評介與讀後思考問題。第三輯〈迴響與心聲〉採集了一系列作家學者對於苗栗文學讀本叢書的感評。另有解昆樺對《苗栗文學讀本》一至五輯的篇章類型分析表，相當具有參考價值。書末附錄〈苗栗文學讀本〉一至五輯目錄等2種。

七、《客家小小筆記書：文學篇》（吳月蕙，臺北：行政院客委會，2003），此書企圖在輕鬆閱讀中認識客家文化主體，內容有四部份：概念源流、臺灣客家文學舊文學、臺灣客家文學新文學及客家文學綜合篇。從早期〈過番歌〉，至移民時期的〈十尋親走過臺灣〉，再至近代〈魯冰花〉、〈雨後〉等一併概括介紹，並透過書中色彩插圖的使用，以逗趣的文筆介紹客家文學。

八、《臺灣客家文學選集 I 散文·新詩》（李喬編，臺北：前衛，2003），本書前半為散文選篇，由龔萬灶老師一人改寫為客語文，文詞優美通順。後半部則為客語詩人詩選，採輯了杜潘芳格、葉日松、范文芳、曾貴海、黃恆秋、邱一帆等客籍作家作品，皆為一時之選。

九、《山路——苗栗文學讀本（五）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化局，2002），選錄苗栗籍文學作家作品，詩文十八篇、小說二篇，由編選者莫渝和王幼華分別執筆評注。第一輯〈詩與文〉收錄日治時期苗栗詩人鐸庵古典詩〈震災詩兩首〉，是為1935年新竹州大地震的史實紀錄。

十、《客家詩篇：客語詩集》（黃恆秋，臺北縣：客家臺灣文史工作室，2002），本書內文共分五卷，版本與作者1990年出版的第一本現代客語詩集《擔竿人生》雷同，可視為《擔竿人生》的再版之作，篇末有作者黃恆秋的素描介紹。

十一、《燃燈記——苗栗文學讀本（四）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化局，2001），內容收錄苗栗籍作家詩文十七篇、小說二篇，由編選者莫渝和王幼華執筆評注。第二輯〈小說精選〉中高翊峰〈石塢媽媽〉是第一屆寶島小說獎得獎作品，寫出了社會下層客語家庭的心酸，以及無私的母愛展現。

十二、《客家兒童文學：阿姆做個花》（馮喜秀，屏東市：國立屏東師範學院，2001），書中整理出客家童詩99首、童言88句、歇後語68句、童謠22條，內容包含居家生活、孩子天性、學校生活、待人處事等，共分三篇。作為現階段國小3至6年級母語教學的補充教材。

十三、《客家現代詩歌選》（葉日松編著，臺北市：武陵出版社，2001），本書收錄作品內容計分兩大類。第一部分為「客語現代詩」，可以配樂朗誦，短詩還可配曲唱之。第二部分為「客語現代歌謠」，均為琅琅上口之韻作。內容有童年點滴、故鄉情

懷、天倫親情、生活拾掇等，以最平實的筆觸寫出客家自然。

十四、《客家書寫：臺灣客家文藝作家作品目錄》（黃恆秋編著，臺北縣：客家臺灣文史工作室，2001），旨在蒐集臺灣客家作家及文藝著作資料，藉以反映臺灣文學的整體成就。本書所收錄的193位作家及作品之時間，起自清代，下至2000年底，選錄作品以文學、藝術、社會、人文之著作為主，頗具參考性。

十五、《原鄉·夜合》（曾貴海，高雄市：春暉，2000），作者出發於尋找文學原鄉的心情，實驗性地運用客語文字，化爲其內在的生命節奏，並傳達不同族群間共通的情感。在童年野趣、歷史況味、生態環境內容上著墨尤多。

十六、《扁擔專家——苗栗文學讀本（三）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化局，2000），內容分收錄詩文二十四篇、小說二篇，由編選者莫渝和王幼華執筆評注。其中與書同名的散文〈扁擔專家〉以扁擔象徵了一種客家血緣的精神。

十七、《熱愛生命——苗栗文學讀本（二）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化中心，1999），內容收錄了苗栗籍文學作家作品，第一輯〈詩與文〉由莫渝選注共二十三篇，小說由王幼華評選三篇。其中瓦歷斯·諾幹〈在南庄〉一詩深刻地寫出苗栗縣賽夏族在現代臺灣社會中的呼告；而張致遠〈與矮靈共舞〉介紹了矮靈祭中的信仰與歌詩，頗具報導性。

十八、《有影·阿啾箭介故鄉》（邱一帆、龔萬灶著，苗栗市：苗栗縣文化中心，

1999），前半部《有影》八卷（邱一帆著）爲客家詩作品，寫出人類世界的恹淒涼介。後半部《阿啾箭介故鄉》30篇（龔萬灶著）則爲客語散文，題材取於客家傳統的文化，深具泥土味。

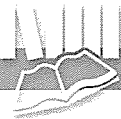
十九、《臺灣客家文學史概論》（黃恆秋編著，臺北縣：客家臺灣文史工作室，1998），此書分緒論、客家文學的界定、演進、組織、類型、民間文學、文化承傳、研究面向等八章。收錄清代至現當代的客家文學作品，是爲系統性的客家文史介紹書。

二十、《見笑花：黃恆秋客家臺語詩集》（黃恆秋，臺北縣：客家臺灣文史工作室，1998），內容共計三部分：客語導讀、客語詩創作、附錄及後記。兼顧文學與理論，以獨特口語創作出抒情、人物諷詠、家鄉詠嘆等客語詩。詩篇之外以「凡例」爲名另加「客家臺語音標方案」、「本書漢字選用說明」、「怎樣欣賞客家文學作品」等說明文字，益見作者對客語文學之苦心。

廿一、《土地的戀歌——苗栗文學讀本（一）》（莫渝、王幼華編，苗栗市：苗栗縣文化中心，1997），內容分爲兩輯，收錄苗栗籍文學作家作品，詩文十七篇、小說四篇，由編選者莫渝和王幼華分別執筆撰寫注釋。其中特別收錄〈臺灣竹枝詞〉（丘逢甲著）、〈苗栗頌〉（賴江質著）古典詩作品，以及日、法翻譯文學作品。

## ◆結語

綜觀以上臺語書目的出版，可以發現近年來個人結集的出版越來越蓬勃，這顯示越來越多人投入臺語的創作行列，數量大大超越過去的累積。不過，細觀其出版單位畢竟



以各縣市文化局為多，卻也呈現另一層隱憂，即這些標舉「大眾看得懂的詩」似乎還未能獨當一面於出版的市場機制。箇中縱然有其環境因素，不過，作品與現實生活脈動的密切度可能也是關鍵，在現代社會快速多元的情境下，文學趣味將是能否推而廣之的重要因素。

從單篇作品集結的選集到個人的單行本，母語的創作已「天色漸漸光」，新世代以活力尋求突破，雖然相當程度豐富了臺語創作的世界，不過部分還是未能盡褪歷史包袱，例如幾乎每本詩集中都難免要觸及臺灣過去的歷史，而即使是2005年的小說，猶忘情不了「二二八」的記憶。歷史自然是創作極佳的材料，不過如果有更活潑的表達方式，或是，更新穎多樣化的書寫類型，應能為臺語文學開創新的局面，畢竟語言除了繼承，更重要的是在於「創造」。

客家文學經過多次流離呈現了文化上的特色，尤其日治時期客籍作家的成就有目共睹，但縱觀下來使用客語創作的詩歌雜文仍比小說類多，可知國內現代客語文學仍受限於客語詞彙的操作。臺灣客語是臺灣語言的一種，透過鍾肇政、黃恆秋、龔萬灶等作家學者的投入，客家文學的主體性遂在九〇年代後日漸鮮明，許多具開創性的著作陸續出版：第一本客語詩集《擔竿人生》（黃恆秋著，1990）、客家文學專論《客家臺灣文學論》（黃恆秋編，1993）、《客家臺灣文學選》（鍾肇政編，1994）、《客家現代詩選》（龔萬灶、黃恆秋編選，1995），論述客家文學發展的《臺灣客家文學史概論》（黃恆秋著，1998）

等，或從文學創作、理論論述、作品選錄、歷史脈絡等角度出發，可謂二十世紀之末的臺灣已開始呈現客家文學的藝術價值。至二十一世紀行政院「挑戰2008：國家發展重點計畫（2002-2007）」，明列「新客家運動：活力客庄，再現客家」的目標，可想見未來客家文學將有一波全面性、本質性、涵蓋理論與創作層面的計畫。客家文學的提倡，不僅具有母語復興的功能，對於客家精神與文化的傳承更深具影響力，未來應持續推動大眾齊向客家文學注入泉源，進而加強客家族群與臺灣土地之間的連結。

中國文學在白話文改革之後，不到三十年就出現了魯迅這樣偉大的作家，日治時期的臺灣在日文的教育介入之後，也是三十年就出現了龍瑛宗、呂赫若的創作成就，母語文學運動如果從1980年算起至今，也將近三十年，料想那顆耀眼新星也將出現於臺灣文學天際。

### 注釋

注1：語見《臺語小說精選卷》（宋澤萊編，臺北：前衛），第68頁。

注2：書籍篩選以新出版優先，基本上以個人結集為主，能彰顯全體成績之選集亦列入考慮，唯限於篇幅，無法盡錄，難免有遺珠之憾，敬請包涵。

注3：轉引自《臺語文學概論》（張春風編著，臺北：前衛），第254頁。

注4：語見鍾肇政〈客家文學是什麼？〉，文載《臺灣客家文學史概論》（黃恆秋編著，臺北縣：客家臺灣文史工作室，1998）